## SHORT STORIES TRANSLATED BY LISA DILLMAN

“Holding Pattern”

English translation of the short story by Mexican writer Juan Villoro, published by Words Without Borders in Jan 2012. (<**wordswithoutborders**.org>)

“The Coming Flood”

English translation of the short story by Andrés Barba, published by Granta in their anthology *Best of Young Spanish-Language Novelists* in 2010.

“Distant”

English translation of the Eduardo Halfón short story, published by *The Iowa Review* in Jan 2011. (<**http://iowareview.uiowa.edu/page/eduardo\_halfon**>)

“The Game”

English translation of the Sergi Pàmies short story, published by Words Without Borders in July 2010. (<**wordswithoutborders**.org>)

“Mr. Beneset”

English translation of the short story by Catalan writer Quim Monzó, published by Words Without Borders in April 2010. (<**wordswithoutborders**.org>)

“Such Small Hands” (excerpt)

English translation of an excerpt of the 2009 novella by Andrés Barba, published by Words Without Borders in the May 2010 issue. (<**wordswithoutborders**.org>)

“Distant Cousin”

Excerpt of the Fernando Vegas novel published by BOMB in the March Venezuela and Colombia issue in 2010.

“Brine”

English translation of the short story by Catalan writer Sergi Pàmies, published by Words Without Borders in the January 2010 Flash Fiction issue. (<**wordswithoutborders**.org>)

“Thirty Lines”

English translation of the short story by Catalan writer Quim Monzó, published by Words Without Borders in the January 2010 Flash Fiction issue. (<**wordswithoutborders**.org>)

“Nostalgia”

English translation of the short story by Mexican writer Cristina Rivera Garza, published by Dalkey Archive Press in *Best of Contemporary Mexican Fiction* in 2009.

“End of the Line”

English translation of the Catalan short story “La última parada”, from the Sergi Pàmies collection *La gran novel.la sobre Barcelona*, published in the December 2009 issue of Words Without Borders. (<**wordswithoutborders**.org>)

“Black and White”

English translation of a Catalan extract from Pilar Simó’s novel *En blanc i negre*, published in the October 2007 issue of Words Without Borders. (<**wordswithoutborders**.org>)

“The Guilty”

Short story by Mexican writer Juan Villoro, published in the March 2007 issue of Words Without Borders. (<**wordswithoutborders**.org>)

“Lightweight Champ”

Short story by Mexican writer Juan Villoro, published in the anthology *The World Through Writers’ Eyes*, published by Anchor in 2007.

“Paying Dues and Drinking Booze”

Short story by Chilean writer Tito Matamala, published in the Winter 2005 issue of *Guernica: a Magazine of Art and Politics* ([<www.guernicamag.com](http://www.guernicamag.com)>).

“Vital Information”

Short story by Basque writer Carlos Blanco Aguinada, published in the Winter 2005 issue of *Guernica: a Magazine of Art and Politics* ([<www.guernicamag.com](http://www.guernicamag.com)>).

“Ions”

Short story by Galician writer Germán Sierra, published in the inaugural 2004 issue of *Guernica: a Magazine of Art and Politics* ([<www.guernicamag.com](http://www.guernicamag.com)>).

“Artemio Devlin”

Short story by Galician writer Germán Sierra, published in the 2004 issue of *Passports*, the journal of literary translation of the University of Arkansas, (<<http://uark.edu/~passport/contents.htm>>).

“The Tenant”

Short story by Galician writer Germán Sierra, published in the Spring 2003 issue of *eXchanges*, the journal of literary translation of the University of Iowa, (<<http://www.uiowa.edu/~xchanges/index.htm>>).

### In: Spain: A Traveler’s Literary Companion

### Translations of the following short stories and excerpts:

#### “Is Angela There?” by Carme Riera, “Gran Vía” by Rafael Chirbes, “The Armoire” by Carlos Blanco Aguinaga, “Amnesia” by Germán Sierra, “John Turner” by Andrés Barba, “Beatriz Comes Home” by Lucía Etxebarria and “What Happened in Atajo” by José Jiménez Lozano, published by Whereabouts Press in 2003.

“Deputies’ Street”

Short story by Tito Matamala, included in the *Chile: A Traveler’s Literary Companion* anthology published by Whereabouts Press in 2003.

### "That House"

Short story by Carlos Blanco Aguinaga published in the literary translation journal *eXchanges*, from University of Iowa, in the Spring 1998 issue, no. 10.

### "Where I Stand"

Short Story by Edmundo Desnoes in the anthology of Cuban fiction entitled *The Voice of the Turtle*, published by Quartet in 1997.

### "Why is Leslie Caron Crying?"

Short story by Roberto Uría in *The Voice of the Turtle*.